

林連玉基金[®]

LLG CULTURAL DEVELOPMENT CENTRE BERHAD (No Syarikat 340615-V)

Memorial Lim Lian Geok, No.89 & 91, Jalan Maharajalela, 50150 Kuala Lumpur.

Tel:+603-2142 2496/97 Fax:03-2142 2487 E-mail:info@llgcultural.com Web:www.llgcultural.com

为建立一个平等、法治的公民国家而努力 ——纪念林连玉先生开斋节献辞〈心理的建设〉发表六十周年

林连玉基金主席 吴建成

2016年7月4日

一九五六年，马来亚联合邦华人注册社团召开争取公民权大会，要求在独立制宪中保障华人平等的公民权，并发表大会宣言，今年正值六十周年。同年的开斋节，林连玉先生在《马来前锋报》发表著名的〈心理的建设〉一文，如今也迈入一个甲子。林先生身为建国一代的重要社会领袖，在新邦肇建立宪之际，在民族尚未平等之时，夙夜匪懈力挽狂澜，既为建国愿景发出呼吁，也在华人公民权不被接受的危机中奋勇不懈。此刻适逢两大事件六十周年之庆，林先生爱国爱民之精神，为建国事业和宪制斗争立下之楷模，宜乎为今人借鉴缅怀。

六十年前，林连玉先生在起草争取公民权大会宣言中，已从宏观与全局的视野指出，唯有各民族皆有平等的公民权利与义务，才是国家完全独立、真诚团结的主要条件。尔后，他在〈心理的建设〉中重申，创建多元民族国家须有三项心理建设。一是各民族共存共荣，宜有一家人的情愫，在权利与义务上一律平等。二是提醒外来民族，要培养以马来亚为第一家乡的祖国观念，“马来亚以外的国家，充其量只能算作朋友罢了”。三是深信各族的文化与经济差距，只要政府公平施政，必能消弭纠正。

世界潮流浩浩荡荡，马来西亚立国之精神与命运所在，依然离不开民族平等、政治民主两个主轴。唯六十年来国运苍茫起伏，虽有民生基础建设，但政经文教弊端丛生，离善治远矣。过去虽经历两波政治转型浪潮，前有华团人士参政，后有烈火莫熄动员，然而民主大业犹未结果，公民权益尚未平等。当前国事胶着，极端抬头，族群关系和政教关系，对比建国初期，已然每况愈下，至于贪污攫夺、制度崩坏，更是无以复加。

我国即将迈入独立六十年，如何重建政经体制及改革转型，从而保障公义、平等与问责，攸关国家福祉。然则一切良善之制度规范，仍需以优质健全之心理的建设为前提。延续林连玉先生的精神，我们认为马来西亚社会未来务必培育以下的心理素养，方能迎合当前的时代精神：

首先，要在国民中培养现代公民品格。所谓现代公民，应该具有热爱国家社会、爱好民主自由、关怀平等正义、崇尚法治理性的情操与性格。只有当每一个公民个体，都具备正义取向的现代公民性格，才足以建立一个自由、民主和富强的社会作好准备。教育体制应致力以培育尊重普世价值的优质公民，才能为祖国发展营造良好的心理建设。

其次，宜在各族群之间培养出民族平等的意识。我国自独立以来即有多族群多文化之特质，此乃不可轻易改变或漠视的事实，若要长治久安社会稳定，就必定要在各族群公民中培植出平等友爱的心理基础，尊重各族文化语言习俗，并在政策与制度安排中，建立妥协与调和的传统，视文化多样性为国家的资产与优势。

其三，各族公民中都要有维护宪政民主的决心与意志。近年国内的君主立宪、政教关系、问责制度都相继受到侵蚀，宪制民主基石不无动摇之可能。如果宪政机制得不到全民的保卫与呵护，如果民主体制不再是唯一的追求目标，则一切法治与公义的制度建设就会孱弱无力，有溃散之虞。唯有凝聚全民对宪政民主的信心，才有助长远的民主政治发展，这应是当下最紧要的心理建设。

林连玉先生〈心理的建设〉走过了六十年，我国明年也即将迈入独立六十年。此刻展望未来第二个六十年，我国若要从族群国家，转型为公民国家，国人在公民品格、民族平等、宪政民主三方面，就应有积极的心理建设，有朝一日，我国方能成为一个平等、法治、公民自主的现代民主国家。一如林连玉先生六十年前所说：“我们应该要有这样的眼光，并且携起手来，共同为实现这目标而努力。”

最后，谨此恭祝马来西亚所有穆斯林同胞：开斋节快乐！



LLG CULTURAL DEVELOPMENT CENTRE BERHAD (No Syarikat 340615-V)

Memorial Lim Lian Geok, No.89 & 91, Jalan Maharajalela, 50150 Kuala Lumpur.

Tel:+603-2142 2496/97 Fax:03-2142 2487 E-mail:info@llgcultural.com Web:www.llgcultural.com

**WORKING TOWARDS BUILDING A NATION OF EQUALITY
FOR THE VARIOUS COMMUNITIES AND A NATION OF CIVIC
CITIZENS BASED ON THE RULE OF LAW**

- Speech delivered by Mr Goh Kean Seng, Chairman of LLG Cultural Development Centre on the Occasion of the 60th Anniversary of the Publication of the Hari Raya Aidilfitri Message *Manifesting a Malayan Mindset* in *Utusan Melayu* by Lim Lian Geok

4 July 2016

In 1956, the Federation of Malaya Chinese registered guilds and associations convened a General Assembly aimed at fighting for citizenship for the Chinese community, demanding equal citizenship rights for Chinese Malaysians to be enshrined in the Constitution and the Assembly issued a Declaration to that effect. This year marks the 60th anniversary of the Declaration. On Hari Raya Aidilfitri of the same year, Mr. Lim Lian Geok published his famous *Manifesting a Malayan Mindset* message in *Utusan Melayu*. As an important community leader of the nation's founding generation - on the issue of the promulgation of the proposed new Constitution, in which ethnic equality was not stipulated – Mr. Lim at the outset of the incipient formation of the new nation rose to the occasion in an attempt to turn the tide. He not only made proposals on issues pertaining to visions of nation building, but he also was resolute in continuing to struggle courageously and tirelessly when Chinese citizenship rights were not accorded. In commemorating the 60th Anniversary of the two concurrent events, it would be most opportune for us to reflect on Mr. Lim's patriotism and compassion, as his actions had been exemplary in the struggles for nation building and promulgation of the Constitution deserving our emulation and commemoration.

In the Declaration made 60 years ago on the fight for equal citizenship rights, Mr. Lim had stated categorically that from the macro- and holistic view, the cornerstone of a truly independent and united nation would be that the nation accepts and recognizes equal rights for all its ethnic communities. Later, Mr. Lim reiterates his view in the Hari Raya Aidilfitri Message saying that there are 3 major 'mental constructs' in the creation of a country of different races or ethnic communities. Foremost is that there must be co-existence and co-prosperity between the

communities; the second is that migrant communities are to be reminded that they must regard Malaya to be their first country and Motherland: 'countries outside Malaya are to be regarded as mere friends only'. Lastly the cultural and economic gaps and differences among the communities should be recognized and fair policy actions be implemented to redress such differences.

Political and other trends of the world move on, though the spirits and destiny of Malaysia's founding as a nation remain centered upon the two main themes of ethnic equality and democratic politics. 60 years have passed and the nation has its ups and downs. Though we have the infrastructure for the basic livelihood of the people, the nation has been plagued by political, economic and educational disputes and it has steered away from good governance. While there had been two waves of political transformations in which members from Chinese groups participated in the first and the second was the well-known *Reformasi* movement, they had not resulted in ethnic equality and greater democracy. The current situation is one in which extremism has reared its ugly head; and compared to early nation-building years, relations between the various communities have deteriorated and we have witnessed worsening of inter-community relations in the fields of politics and education as our people are embroiled in political, educational and religious conflicts. What is more, corruption has become even more rampant and the system of fair play and justice appears to be disintegrating and approaching collapse.

Our nation is approaching its 60th year of Independence. We would be doing the nation a disservice if we do not address the various problems – questions of political, economic reformations and transformations that affect us directly. We are going to focus on national issues such as maintenance of public order and administration of justice, racial equality and accountability. We are also of the view that before one could do that, one must premise one's actions on a healthy mind-set or 'mental constructs'. And this brings us squarely within the ambit of Mr. Lim Lian Geok's Message in *Utusan Melayu*. We think in order to act in tandem with the spirits and trends of the times, a future Malaysian society must incorporate the following mental or psychological elements, viz.:

Firstly, there must be inculcated a contemporary civic quality or character among our citizens. Such citizens display not just love for the country and compassion for its people but they must also be staunch advocates upholding the principles of democracy and freedom; they would show genuine concern for justice and equality; they must also possess rationality and characteristics of respect for the rule of law. It is only when every citizen possesses such modern civic characteristics that it becomes possible for the nation to build a free, democratic and rich society. Our system of education must be one which strives to produce and nurture citizens with all-encompassing, respectful, universal world-view and mind-set.

Secondly, the very idea of the equality among the ethnic communities must be developed and nurtured in our people. Since independence it has been a prominent feature that our country is a diverse land of many communities and cultures. This is an immutable fact. Therefore, in order to sustain and maintain everlasting peace and stability in our society, it is absolutely essential that a psychological or mental attitude be imbedded in the minds of the people that everyone must

regard equally all others and be friendly and respectful to them. They must show respect for the cultures, languages and customs of each and every community. In this regard, the government should implement policy and carry out actions that are commensurate with the above aspirations and principles. In other words, cultural pluralism and diversity should be taken as a positive Malaysian asset.

Thirdly, every citizen from each ethnic community must have the will and determination to safeguard our constitutional democracy. The nation has seen erosions in the various institutions as have happened to our constitutional monarchy, our legislative assemblies and our systems of accountability. It is not impossible that the foundations of our Constitutional democracy could even be shaken or broken asunder. When our constitutional and administrative bodies are not guarded with vigilance by all, when the pursuit of a democratic system is not the sole objective of the people, then all our efforts in constructing a political system based on the rule of law and justice will become enfeebled and our system of governance will be in danger of disintegration. This we think is the most important mental construct or attitude our people must possess. We must build a society which all citizens show a cohesive determination towards our system of constitutional democracy.

It has been 60 years since the publication of Mr. Lim Lian Geok's Message in *Utusan Melayu* and we will be celebrating our 60th year of national independence in 2017. In envisaging and looking forward to the next 60 years, we would re-emphasize here that if we desire to transform from a 'nation of ethnic communities' to a 'nation of civic citizens', our people need to embrace the mental attitude and constructs or the progressive and active mental or psychological mind-set vis-à-vis the 3 aforementioned aspects of civic characteristics, acceptance of ethnic equality and upholding of constitutional democracy. To quote what Mr. Lim Lian Geok said 60 years ago: 'We must share this same vision, seek each other' hands, and strive together to achieve our common and noble objective'!

Lastly, we wish all of the Muslims in Malaysia: Selamat Hari Raya Aidilfitri!

林連玉基金®

LLG CULTURAL DEVELOPMENT CENTRE BERHAD (No Syarikat 340615-V)

Memorial Lim Lian Geok, No.89 & 91, Jalan Maharajalela, 50150 Kuala Lumpur.

Tel:+603-2142 2496/97 Fax:03-2142 2487 E-mail:info@llgcultural.com Web:www.llgcultural.com

Usaha Ke Arah Pembinaan Sebuah Negara Yang Saksama, Berdasarkan Konsep Negara Hukum Dan Berkesedaran Sivik

- Ucapan yang disampaikan oleh Encik Goh Kean Seng, Pengerusi Pusat Pembangunan Kebudayaan LLG, Sempena Ulang Tahun ke-60 *Persoalan Pembinaan Jiwa*, Perutusan Mendiang Lim Lian Geok Sempena Perayaan Hari Raya Aidilfitri, 1956

4 Julai 2016

Pada tahun 1956, Pertubuhan Cina Berdaftar di Persekutuan Tanah Melayu telah mengadakan Kongres Menuntut Hak Kerakyatan dan mengisytiharkan *Deklarasi Menuntut Hak Kerakyatan*, agar komuniti Cina diberikan hak kewarganegaraan yang samarata di bawah perlembagaan. Pada tahun yang sama, mendiang Lim Lian Geok telah menyampaikan perutusan sempena Hari Raya Aidilfitri, berjudul *Persoalan Pembinaan Jiwa* di akhbar *Utusan Melayu*, yang mengemukakan cadangan mengenai isu-isu yang berkaitan dengan visi pembangunan negara.

Mendiang Lim Lian Geok adalah pemimpin masyarakat yang berpengaruh ketika zaman kemerdekaan negara. Mendiang Lim terpenggil untuk bersuara apabila hak kerakyatan warga Cina dinafikan ketika itu. Mendiang Lim menyeru agar ketidaksamarataan antara etnik diperbetulkan. Semangat patriotisme mendiang Lim telah menjadi teladan kepada kita. Sumbangan mendiang Lim amat dihargai dan dihayati pada saat-saat ini, apabila kedua-dua peristiwa bersejarah ini genap 60 tahun pada tahun ini.

60 tahun sebelum ini, ketika mendiang Lim merangka *Deklarasi Menuntut Hak Kerakyatan*, mendiang menyarankan bahawa hanya apabila semua etnik berkongsi hak kerakyatan dan kewajiban yang samarata, barulah sesebuah negara mencapai perpaduan dan kemerdekaan sepenuhnya. Malah dalam *Persoalan Pembinaan Jiwa*, mendiang Lim menegaskan bahawa pembinaan sesebuah negara majmuk menuntut tiga perkara dalam pembinaan jiwa.

Pertama, hidup bersama makmur bersama, menjalin hubungan kita sebagai sekeluarga, berkongsi hak dan kewajiban yang samarata. Kedua, menanamkan konsep Persekutuan Tanah Melayu (kini: Malaysia) sebagai satu-satunya tanahair di kalangan warga yang menetap di bumi ini. Ketiga, yakin bahawa seandainya kerajaan mentadbir dengan adil dan saksama, maka jurang perbezaan budaya dan ekonomi antara etnik akan diperbetulkan.

Dunia antarabangsa menyaksikan pergolakan arus perubahan yang deras. Semangat dan masa depan Malaysia masih tidak terpisah daripada dua tema utama, iaitu kesaksamaan etnik dan politik demokrasi. Untuk 60 tahun Malaysia terumbang-ambing dalam arus perkembangan, meskipun dilengkapi kemudahan infrastruktur, tetapi berlakunya kebobrokan dalam bidang politik, ekonomi, budaya dan pendidikan yang amat ketara.

Seandainya diimbangi, teretusnya dua gelombang besar politik sepanjang beberapa dekad yang lalu, dengan keterlibatan pejuang pendidik Cina pada tahun 1980-an hingga 1990-an dan gerakan Reformasi pada tahun 1998, tetapi perjuangan demokrasi masih belum dituai hasilnya. Kesaksamaan hak antara etnik masih belum tercapai. Situasi negara agak tegang pada masa ini, menyaksikan kebangkitan golongan pelampau, juga kemerosotan hubungan etnik jikalau dibandingkan dengan peringkat awal zaman kemerdekaan. Lebih-lebih lagi, gejala rasuah yang berleluasa, kebobrokan sistem yang sukar diperbaiki atau dibina semula.

Negara kita bakal menyambut ulangtahun kemerdekaan yang ke-60. Reformasi sistem politik dan ekonomi, transformasi sistem untuk menjamin keadilan, kesaksamaan dan kebertanggungjawaban adalah penting untuk menentukan nasib negara. Bagaimanapun, segala pembinaan sistem perlu dimulakan dengan pembinaan jiwa yang mantap. Untuk melanjutkan kesinambungan semangat mendiang Lim Lian Geok, kami mencadangkan beberapa perwatakan dan mentaliti yang wajar dimiliki masyarakat Malaysia untuk mendepani zaman:-

Pertama, memupuk kesedaran sivik di kalangan warga negara, dan menerapkan ciri-ciri sivik ke dalam perwatakan mereka. Masyarakat sivil yang moden perlu berciri-cirikan keghairahan terhadap demokrasi dan kebebasan, mencintai negara dan masyarakat, keprihatinan terhadap keadilan dan mendukung kedaulatan undang-undang. Hanya apabila rakyat memiliki ciri-ciri sivik, barulah negara kita bersedia untuk membina sesebuah masyarakat yang bebas, demokrasi dan makmur. Sistem pendidikan harus menerapkan nilai sejagat ke dalam jiwa rakyat, sebagai langkah pembinaan jiwa negara.

Kedua, memupuk kesedaran tentang kesamarataan etnik. Telah menjadi hakikat bahawa negara kita terdiri daripada kepelbagaian etnik dan budaya. Untuk mengekalkan keamanan dan kestabilannya, warga negara daripada semua etnik harus dididik untuk mendukung nilai kesaksamaan, menghormati adat budaya dan bahasa setiap etnik. Malah, kita wajar memupuk budaya saling bertolak-ansur dalam pembinaan sistem dan dasar, menjadikan kepelbagaian budaya sebagai aset dan kelebihan negara kita.

Ketiga, setiap warga harus bertekad untuk membela sistem demokrasi berperlembagaan di negara kita. Beberapa tahun kebelakangan ini, sistem raja berperlembagaan, hubungan politik-agamadan institusi semak-imbang semakin terhakis. Tidak mustahil asas demokrasi berperlembagaan tergoyah. Seandainya institusi perlembagaan dan pemerintahan tidak dipertahankan, seandainya sistem demokrasi bukan satu-satunya matlamat kita, maka segala-gala pembinaan sistem keadilan dan kedaulatan undang-undang akan menjadi rapuh dan mudah berpecah. Hanya apabila keyakinan semua rakyat terhadap sistem demokrasi berperlembagaan disatukan, barulah ia membantu untuk pembangunan demokrasi jangka panjang. Dan inilah pembinaan jiwa yang utama pada masa ini.

60 tahun berlalu selepas *Persoalan Pembinaan Jiwa* ditulis mendiang Lim Lian Geok. Negara kita pula bakal menyambut ulangtahun kemerdekaan ke-60 pada tahun depan. Untuk 60 tahun kedua yang akan datang, pembinaan jiwa harus ditekankan dalam aspek ciri-ciri sivik, kesamarataan etnik dan sistem demokrasi berperlembagaan - jikalau negara kita bertekad untuk transformasi dari sebuah negara etnik kepada sebuah negara sivil. Moga-moga satu hari nanti, negara kita menjadi sebuah negara demokrasi moden yang saksama, berpandukan negara hukum, dan warga sivik yang berdaulat. Sebagaimana yang dikatakan mendiang Lim Lian Geok pada 60 tahun yang lalu, "Kita seharusnya memiliki wawasan sedemikian dan berganding bahu untuk mencapai cita-cita ini!"

Akhir kata, saya mengucapkan Selamat Hari Raya Aidilfitri kepada semua Muslim di Malaysia!